

Gen

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מְכֹל	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	חַיֵּית	מִכֹּל	עָרוֹם	הָיָה	וַהֲנַחֵשׁ	1	
de-toda-	que	fez	YHWH	animal	mais-que-todo-	astuta	era	E-a-serpente		
H3605			H3068		H3605	H6175	H1961	H5175		
מְכֹל	תֹּאכְלוּ	לֹא	אֱלֹהִים	אָמַר	כִּי-	אֵף	הָאִשָּׁה	אֶל-	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים
de-toda-	comereis	não	Deus	disse	que-	é-verdade-	a-mulher	a-	e-disse	Deus
H3605	H0398	H3808	H0430	H0559		H0637	H0802	H0413	H0559	H0430
								הַגֶּן:	עֵץ	
								do-jardim	árvore	
								H1588	H6086	

Ora a serpente era mais astuta que todas as alimarias do campo que o Senhor Deus tinha feito. E esta disse á mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda a arvore do jardim?

נֹאכְלוּ:	הַגֶּן	עֵץ-	מִפְרֵי	הַנָּחֵשׁ	אֶל-	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	2
comeremos	do-jardim	de-árvore-	do-fruto	a-serpente	a-	a-mulher	E-disse	
H0398	H1588	H6086	H6529	H5175	H0413	H0802	H0559	

E disse a mulher á serpente: Do fructo das arvores do jardim comeremos,

תֹּאכְלוּ	לֹא	אֱלֹהִים	אָמַר	הַגֶּן	בְּתוֹךְ-	אֲשֶׁר	הָעֵץ	וּמִפְרֵי	3
comereis	não	Deus	disse	o-jardim	no-meio-de-	que	da-árvore	Mas-do-fruto	
H0398	H3808	H0430	H0559	H1588	H8432		H6086	H6529	
				תְּמַתּוּן:	פֶּן-	בּוֹ	תִּגְעוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ
				morrais	para-que-não-	nele	tocareis	e-não	dele
				H4191	H6435		H5060	H3808	

Mas do fructo da arvore que está no meio do jardim, disse Deus: Não comereis d'elle, nem n'elle tocareis para que não morraes.

תְּמַתּוּן:	מוֹת	לֹא-	הָאִשָּׁה	אֶל-	הַנָּחֵשׁ	וַיֹּאמֶר	4
morrereis	morrer	não-	a-mulher	a-	a-serpente	E-disse	
H4191	H4191	H3808	H0802	H0413	H5175	H0559	

Então a serpente disse á mulher: Certamente não morrereis.

וַנִּפְקְחוּ	מִמֶּנּוּ	אֲכַלְכֶם	בַּיּוֹם	כִּי	אֱלֹהִים	יָדַעַ	כִּי	5
e-serão-abertos	dele	em-que-comerdes	no-dia	que	Deus	sabe	Porque	
H6491		H0398	H3117		H0430	H3045		
וְרָע:	טוֹב	יָדְעִי	כְּאֱלֹהִים	וְהִיִּיתֶם	עֵינֵיכֶם			
e-do-mal	do-bem	conhecedores	como-Deus	e-sereis	os-vossos-olhos			
		H3045	H0430	H1961				

Porque Deus sabe que no dia em que d'elle comerdes se abrirão os vossos olhos, e sereis como Deus, sabendo o bem e o mal.

6 וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכַל וְכִי תִאֶהְבֶּה-הָ תוּא
 E-viu a-mulher que boa a-árvore para-comer e-que desejável-ela
[H7200](#) [H2082](#) [H6086](#) [H3978](#) [H8378](#) [H1931](#)

וְהָעֵץ לְעֵינָיו וְנִחְמַד וְהָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וְנָתַח מִפְּרִיָו וְתֹאכַל
 e-agradável para-os-olhos e-árvore para-dar-entendimento e-tomou do-seu-fruto e-comeu
[H6086](#) [H3947](#) [H6529](#) [H0398](#)

וַתֵּן-גַּם לְאִשְׁהָ עִמָּהּ וַיֹּאכַל:
 e-deu também- ao-seu-marido com-ela e-comeu
[H5414](#) [H1571](#) [H0376](#) [H0398](#)

E viu a mulher que aquela arvore era boa para se comer, e agradavel aos olhos, e arvore desejav el para dar entendimento; tomou do seu fructo, e comeu, e deu tambem a seu marido comsigo, e elle comeu.

7 וַתִּפְקְחֵהָ עֵינָיו שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עִרְמָם הֵם וַיִּתְּפוּרוּ עֲלֶיהָ
 E-foram-abertos os-olhos de-ambos e-souberam que nus eles e-coseram folhas
[H6491](#) [H8147](#) [H3045](#) [H5903](#) [H1992](#) [H8609](#) [H5929](#)

וַתַּאֲנֶה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת:
 de-figueira e-fizeram para-si cintas
[H8384](#)

Então foram abertos os olhos de ambos, e conheceram que estavam nus; e coseram folhas de figueira, e fizeram para si aventaes.

8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מֵתְהַלֵּךְ בְּגַן לְרִיחַ הַיּוֹם
 E-ouviram a-voz de-YHWH Deus de-ando no-jardim à-brisa do-dia
[H8085](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1980](#) [H1588](#) [H7307](#) [H3117](#)

וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ
 e-escondeu-se o-homem e-a-sua-mulher da-presença-de YHWH Deus no-meio
[H2244](#) [H0120](#) [H0802](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8432](#)

עֵץ הַגֵּן:
 das-árvores do-jardim
[H6086](#) [H1588](#)

E ouviram a voz do Senhor Deus, que passeava no jardim pela viração do dia: e escondeu-se Adão e sua mulher da presença do Senhor Deus, entre as arvores do jardim.

9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה:
 E-chamou Deus YHWH a-o-homem e-disse a-ele onde-estás
[H7121](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0120](#) [H0559](#) [H0335](#)

E chamou o Senhor Deus a Adão, e disse-lhe: Onde estás?

10 וַיֹּאמֶר אֶת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בְּגַן וַאֲרָא כִּי עֵרָם אֲנִי וַאֲחַבֵּא:
 E-disse a-tua-voz ouvi a-tua-voz no-jardim ouvi e-temi no-jardim eu nu porque- eu escondi-me
[H0559](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1588](#) [H3372](#) [H5903](#) [H0595](#) [H2244](#)

E elle disse: Ouvei a tua voz soar no jardim, e temi, porque estava nú, e escondi-me.

11 וַיֹּאמֶר מִי הַיָּד לְךָ הֲנִיד לְךָ כִּי עֵרָם אַתָּה הַמֵּן הָעֵץ אֲשֶׁר
 E-disse quem contou a-ti que nu que tu porventura-de- da-qual
[H0559](#) [H4310](#) [H5046](#) [H5903](#) [H6086](#)

צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכַל-מִמֶּנּוּ:
 te-ordenei para-não comer- dela comeste
[H6680](#) [H1115](#) [H0398](#) [H0398](#)

E Deus disse: Quem te mostrou que estavas nú? Comeste tu da arvore de que te ordenei que não comesses?

הָעֵץ	מִן־	לִי	נָתַתָּהּ־	הִיא	עִמָּדִי	נָתַתָּהּ	אֲשֶׁר	הָאִשָּׁה	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	12
a-árvore	de-	a-mim	deu-	ela	comigo	deste	que	a-mulher	o-homem	E-disse	
H6086			H5414	H1931	H5978	H5414		H0802	H0120	H0559	
										וַאֲכַל־	
										e-comi	
										H0398	

Então disse Adão; A mulher que me déste por companheira, ella me deu da arvore, e comi.

הַנָּחָשׁ	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר־	עָשִׂיתְּ	זֹאת	מַה־	לְאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
a-serpente	a-mulher	E-disse	fizeste	isso	que-	à-mulher	Deus	YHWH	E-disse	
H5175	H0802	H0559		H2063	H4100	H0802	H0430	H3068	H0559	
									וְהִשְׁיֵאֵנִי	
									e-comi	me-enganou
									H0398	H5377

E disse o Senhor Deus á mulher: Porque fizeste isto? E disse a mulher A serpente me enganou, e eu comi.

אַתָּה	אָרֹר	זֹאת	עָשִׂיתְּ	כִּי	הַנָּחָשׁ	אֶל־	וְאֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר־	14
tu	maldita	isso	fizeste	porque	a-serpente	a-	Deus	YHWH	E-disse	
	H0779	H2063			H5175	H0413	H0430	H3068	H0559	
וְתֵלֵךְ	וְהָנִחְךָ	עַל־	הַשָּׂדֶה	חַיֵּת	וּמְכֹל	וְהַבְּהֵמָה	מְכֹל־			
andarás	o-teu-ventre	sobre-	do-campo	animal	e-mais-que-todo-	o-gado	mais-que-todo-			
H3212	H1512				H3605	H0929	H3605			
					וְעָפָר	תֹּאכַל־	כָּל־	וְיָמֵי	חַיֵּיךָ:	
					da-tua-vida	os-dias	todos-	comerás	e-pó	
						H3117	H3605	H0398	H6083	

Então o Senhor Deus disse á serpente: Porquanto fizeste isto, maldita serás mais que toda a besta, e mais que todos os animaes do campo: sobre o teu ventre andarás, e pó comerás todos os dias da tua vida.

וּבֵין	וּבֵין	15								
e-entre	a-tua-semente	e-entre	a-mulher	e-entre	entre-ti	porei	E-inimizade			
H0996	H2233	H0996	H0802	H0996	H0996	H0996	H7896	H0342		
ס	עָקַב:	תְּשׁוּפְנִי	וְאֵתָהּ	רֹאשׁ	וְשׁוֹפְךָ	הוא	זְרַעָהּ			
§	o-calcanhar	lhe-ferirás	e-tu	a-cabeça	te-ferirá	ele	a-semente-dela			
	H6119	H7779			H7779	H1931	H2233			

E porei inimizade entre ti e a mulher, e entre a tua semente e a sua semente: esta te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

בְּעֶצֶב	וְהָרָנְךָ	עֲצֹבֹנְךָ	אֲרַבָּהּ	תִּרְבָּהּ	אָמַר	הָאִשָּׁה	אֶל־			16
com-dor	e-a-tua-gravidez	a-tua-dor	multiplicarei	multiplicar	disse	mulher	À-			
	H2032	H6093			H0559	H0802	H0413			
ס	בְּךָ:	וְיִמְשָׁל־	וְהוּא	תְּשׁוּקָתְךָ	אִישׁ	וְאֶל־	בָּנִים	תִּלְרִי		
§	sobre-ti	dominará-	e-ele	o-teu-desejo	o-teu-marido	e-para-	filhos	darás-à-luz		
		H4910	H1931	H8669	H0376	H0413		H3205		

E á mulher disse: Multiplicarei grandemente a tua dôr, e a tua conceição; com dôr parirás filhos; e o teu desejo será para o teu marido, e elle te dominará.

17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי- שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתָאכַל מִן- הָעֵץ
 a-árvore de- e-comeste da-tua-mulher a-voz ouviste porque- disse E-a-Adão
[H6086](#) [H0398](#) [H0802](#) [H8085](#) [H0559](#) [H0121](#)

אָשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אַרְוֵרָה הָאֲדָמָה כְּעֵבֹרְךָ
 por-tua-causa a-terra maldita dela comerás não dizendo te-ordenei da-qual
[H5668](#) [H0127](#) [H0779](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6680](#)

כְּעֵבֹבֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ :
 da-tua-vida os-dias todos comerás-dela com-fadiga
[H3117](#) [H3605](#) [H0398](#) [H6093](#)

E a Adão disse: Porquanto deste ouvidos á voz de tua mulher, e comeste da arvore de que te ordenei, dizendo: Não comerás d'ella: maldita é a terra por causa de ti; com dôr comerás d'ella todos os dias da tua vida.

18 וְקוֹץ וְדַרְדָּר תְּצַמְחֶינָה לְךָ וְאָכַלְתָּ אֹת- עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה :
 do-campo a-erva - e-comerás para-ti produzirá e-abrolhos E-espinhos
[H6212](#) [H0853](#) [H0398](#) [H6779](#) [H1863](#) [H6975](#)

Espinhos, e cardos tambem, te produzirá; e comerás a herba do campo.

19 בְּזַעַת אִפְיֶךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֵבֶיךָ אֶל- הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה
 dela porque a-terra à- voltares até pão comerás do-teu-rosto No-suor
[H0127](#) [H0413](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3899](#) [H0398](#) [H0639](#) [H2188](#)

לִקְחָתָּ כִּי- עָפַר אָתָּה וְאֶל- עָפָר תִּשָּׁבֵב :
 voltarás pó e-ao- tu pó porque- foste-tomado
[H7725](#) [H6083](#) [H0413](#) [H6083](#) [H3947](#)

No suor do teu rosto comerás o teu pão, até que te tornes á terra; porque d'ella foste tomado: porquanto és pó, e em pó te tornarás.

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הָיְתָה אִמּוֹ כָּל-
 de-todo- mãe foi ela porque Eva da-sua-mulher o-nome o-homem E-chamou
[H3605](#) [H0517](#) [H1961](#) [H1931](#) [H2332](#) [H0802](#) [H8034](#) [H0120](#) [H7121](#)

חַיִּי :
 vivente

E chamou Adão o nome de sua mulher, Eva; porquanto ella era a mãe de todos os viventes.

21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ וַיַּעַשׂ עֹר עֲרוֹת וַיְלַבְּשֵׁם :
 e-fez YHWH Deus para-Adão para-a-sua-mulher de-pele túnicas e-para-a-sua-mulher para-Adão Deus YHWH E-fez
[H3847](#) [H5785](#) [H3801](#) [H0802](#) [H0120](#) [H0430](#) [H3068](#)

E fez o Senhor Deus a Adão e a sua mulher tunicas de pelles, e os vestiu.

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הוּא הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת
 E-disse YHWH Deus eis o-homem tornou-se o-homem como-um tornou-se o-homem para-conhecer de-nós como-um tornou-se o-homem para-conhecer
[H3045](#) [H0259](#) [H1961](#) [H0120](#) [H2005](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

טוֹב וְרָע וְעַתָּה פֶּן- יִשְׁלַח אֶת- יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִן- הָאֲרָבֶּה
 da-árvore também e-tome a-sua-mão estenda para-que-não- e-agora e-mal bem
[H6086](#) [H1571](#) [H3947](#) [H3027](#) [H7971](#) [H6435](#) [H6258](#)

וְחַי וְאָכַל וְחַי וְאָכַל וְחַי וְאָכַל :
 para-sempre e-viva e-coma da-vida
[H5769](#) [H2425](#) [H0398](#)

Então disse o Senhor Deus: Eis que o homem é como um de Nós, sabendo o bem e o mal; ora, pois, para que não estenda a sua mão, e tome tambem da arvore da vida, e coma e viva eternamente:

אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת-	לְעַבְרָא	עֵדֶן	מִגֶּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְהוּ	23
da-qual	a-terra	-	para-cultivar	Éden	do-jardim-de-	Deus	YHWH	E-enviou-o	
	H0127	H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971	
							מִשָּׁם:	לָקַח	
							de-lá	foi-tomado	
							H8033	H3947	

O Senhor Deus, pois, o enviou fóra do jardim do Eden, para lavar a terra de que fôra tomado.

אֶת-	עֵדֶן	לְגֵן־	מִקְדָּם	וַיִּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת-	וַיִּגְרֶשׁ	24
-	Éden	do-jardim-de-	ao-orient	e-colocou	o-homem	-	E-expulsou	
	H0853	H1588		H7931	H0120	H0853	H1644	
דֶּרֶךְ	אֶת-	לְשָׁמֵר	הַמַּתְהַפֶּקֶת	הַחֶרֶב	לְהַט	וְאֵת	הַכְּרֻבִים	
o-caminho	-	para-guardar	que-se-revolve	da-espada	o-flamejar	e-	os-querubins	
H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853	H3742	
						ס	הַחַיִּים:	עֵץ
						§	da-vida	da-árvore
								H6086

E havendo lançado fóra o homem, poz cherubins ao oriente do jardim do Eden, e uma espada inflammada que andava ao redor, para guardar o caminho da arvore da vida.